

COMITATO SCIENTIFICO E ORGANIZZATIVO

Comitato scientifico

Valeria Tocco (Università di Pisa)
Vincenzo Farinella (Università di Pisa)
Sofia Andrade (Università di Pisa-Camões, IP)
Andrea Ragusa (Universidade Nova de Lisboa-IELT)
Sara Afonso Ferreira (Universidade Nova de Lisboa-IELT)
Mariana Pinto dos Santos (Universidade Nova de Lisboa-IHA)
Luís Manuel Gaspar

Comitato organizzativo

Valeria Tocco (Università di Pisa)
Sofia Andrade (Università di Pisa-Camões, IP)
Andrea Ragusa (Universidade Nova de Lisboa-IELT)
Sara Afonso Ferreira (Universidade Nova de Lisboa-IELT)
Mariana Pinto dos Santos (Universidade Nova de Lisboa-IHA)
Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica (Università di Pisa)
IELT-Instituto de Estudos de Literatura Tradicional (Universidade Nova de Lisboa)
IHA-Instituto de História da Arte (Universidade Nova de Lisboa)

Segreteria

Valeria Carja
Mauro La Mancusa
Matteo Migliorelli
Sofia Morabito

Per informazioni e comunicazioni
almada.pisa2015@gmail.com

Palazzo Matteucci | Piazza Torricelli, 2 | Pisa

grafica: figurafilm



congresso internazionale

ALMADA NEGREIROS
un *trait-de-union* tra arti e culture

pisa | palazzo matteucci | aula magna

10 - 11 - 12 giugno 2015

PROGRAMMA

MERCOLEDÌ 10 GIUGNO

10.00 **PRESENTAZIONE** | Rita e Catarina Almada Negreiros
APERTURA DEI LAVORI | Mauro Tulli, Sara Afonso Ferreira, Andrea Ragusa, Valeria Tocco

10.30 **ALMADA E IL DISEGNO LETTERARIO** | Presiede: Vincenzo Farinella

MARIANA PINTO DOS SANTOS (Universidade Nova-IHA), *Modernismo segundo Almada Negreiros: pintura e narrativa gráfica*

SARA AFONSO FERREIRA (Universidade Nova-IELT), *Boxe: um cartaz-manifesto da revolução de Orpheu*
RAQUEL HENRIQUES DA SILVA (Universidade Nova-IHA), *Lisboa no cais da partida. Os frescos de Almada Negreiros na Rocha do Conde de Óbidos*

11.30 **BIBLIOTECA LM1 PALAZZO MATTEUCCI** | Inaugurazione della mostra *Almada Negreiros, artista prismatico*.
Con la partecipazione dell'Assessore alla Cultura del Comune di Pisa, S.E. l'Ambasciatore del Portogallo a Roma, Catarina e Rita Almada Negreiros, la direttrice della Biblioteca LM1, dott.ssa Cinzia Bucchioni e i curatori, Sara Afonso Ferreira, Mariana Pinto dos Santos e Luis Manuel Gaspar.

12.30 *Brindisi e rinfresco*

15.00 **DAL PALCO ALLO SCHERMO** | Presiede: Andrea Ragusa

OSVALDO MANUEL SILVESTRE (Universidade de Coimbra), *Almada e Ernesto de Sousa*

PEDRO SOBRADO (Universidade do Porto-TNSJ), «*Prà provincia. Prò estrangeiro. Prò inferno. Prò desconhecido*»:
Devir cénico de alguns textos não dramáticos de Almada

SILVIA LAUREANO COSTA (Universidade Nova-IELT), *Almada em cena*

16.00 *Coffee break*

16.30 **UT PICTURA POESIS** | Presiede: Sara Afonso Ferreira

FERNANDO CABRAL MARTINS (Universidade Nova-IELT), *O ver em Pessoa e em Almada: ciência, pintura, poesia*

PEDRO FREITAS-SIMÃO PALMEIRIM (Universidade de Lisboa), *O traço geométrico em Almada Negreiros*

17.10 **ALMADA PITTORE** | Presiede: Sofia Ferreira Andrade

VINCENZO FARINELLA (Università di Pisa), *L'omaggio a Luca Signorelli*

MATTIA PATTI (Università di Pisa), *Almada Negreiros e la Scuola di Parigi: verifiche e indicazioni*

20.00 *Cena e celebrazione del 10 giugno*

GIOVEDÌ 11 GIUGNO

10.00 **MODERNISMI** | Presiede: Rita Marnoto

VALERIA TOCCO (Università di Pisa), *Quale modernismo per Almada Negreiros?*

STEFANIA STEFANELLI (Scuola Normale Superiore), *Almada e il Futurismo italiano*

ELLEF PRESTSAETER (University of Oslo), *Ultimatum: Almada vs. Pessoa*

MARTA BARBARO (Università di Palermo), *Mitologie clownesche nel futurismo europeo*

11.30 *Coffee break*

12.00 **MAPPE CONCETTUALI** | Presiede: Fernando Cabral Martins

GUSTAVO RUBIM (Universidade Nova-IELT), *Ver no mapa: arte e eurocentrismo em Almada Negreiros*
VINCENZO RUSSO (Università di Milano), *Almada Negreiros e la Histoire de Portugal par coeur: per una filosofia della storia per tracce*

ROBERTO FRANCAVILLA (Università di Genova), *Almada e la città*

FRANCESCO CORAL SOARES (Università di Bologna), *Almada e l'Africa: le radici disperse*

13.30 *Pausa pranzo*

15.30 **RITRATTI IN SCENA** | Presiede: Valeria Tocco

VINCENZO ARSILLO (Università di Venezia Ca' Foscari), *Prospettive letterarie di un ritratto pessoano*
MANUELA PARREIRA DA SILVA (Universidade Nova-IELT), *Conversas de artistas. As cartas de Almada Negreiros e Sara Afonso*

SOFIA FERREIRA ANDRADE (Università di Pisa-Camões, IP), *Almada de sapatos de ferro*

DANIELA DEL VECCHIO (Universidad de Los Andes), *El Uno, tragedia documental de una edición*

17.00 *Coffee break*

17.30 NUNO FIGUEIREDO, ANDREA RAGUSA, SARA AFONSO FERREIRA, *Presentazione del progetto di film-documentario O Infinito traço*

VENERDÌ 12 GIUGNO

10.00 **ALMADA E TUDO** | Presiede: Stefania Stefanelli

RITA MARNOTO (Universidade de Coimbra), *Almada e nós*

JERÓNIMO PIZARRO (Universidad de Los Andes), *Almada Revisited*

PEDRO EIRAS (Universidade do Porto), *Almada: como se inventa a infância*

FABRIZIO BOSCAGLIA (Universidade de Lisboa), *Cachimbos e minaretes. Imaginários do arábico em Almada*

11.30 *Coffee break*

12.00 **HOSTING ALMADA** | Presiede: Osvaldo Manuel Silvestre

LUIS GASPAR, SARA AFONSO FERREIRA, FERNANDO CABRAL MARTINS, MARIANA PINTO DOS SANTOS *A edição portuguesa*

MARCO BUCAIONI, ANDREA RAGUSA, VALERIA TOCCO, *L'edizione italiana*

NICOLÁS BARBOSA, SILVIA LAUREANO COSTA, JERÓNIMO PIZARRO, *O Menino d'Olhos de Gigante: uma antologia em espanhol*

13.00 *Pausa pranzo*

15.00 **SULLA TRADUZIONE DI ALMADA (1)** | Presiede: Gustavo Rubim

MANUELE MASINI (Universidade Nova-IELT), *A voz e o signo: horizontes metafísicos na poesia de Almada*

ANDREA RAGUSA (Universidade Nova-IELT), *Variações sobre o "pavoroso": de Antígona a Almada*

MARCO BUCAIONI (Università della Tuscia), *Traduzir as cenas de ódio e o «cio do mundo» modernistas. Anotações sobre o caso d'A Cena do Ódio e de Mima-Faça de Almada Negreiros*

16.00 *Coffee break*

16.30 **SULLA TRADUZIONE DI ALMADA (2)** | Presiede: Jerónimo Pizarro

ELLEF PRESTSAETER (University of Oslo), *Translating transmedia: The Invention of the Bright Day*

NICOLÁS BARBOSA (Universidad de Los Andes), *De Menino a Niño: Almada Negreiros lido em espanhol*

17.30 **CHIUSURA DEI LAVORI**